



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 21.12.2005
KOM(2005) 682 v konečnom znení

2005/0266 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Čiľskou republikou o zmenách dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čiľskou republikou na strane druhej

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

Dohoda o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou (ďalej len „príloha VI“), bola podpísaná v Bruseli 18. novembra 2002 a platnosť nadobudla 1. februára 2003.

Spoločný výbor zriadený na základe článku 17 prílohy VI zodpovedá za správu dohody a jej príslušné dodatky. Spoločný výbor predovšetkým vydáva odporúčania k prílohe VI, najmä vzhľadom na vývoj *acquis communautaire* a zákonov a iných právnych predpisov Čile a v súvislosti s otázkami, ktoré neboli vyriešené v priebehu pôvodných rokovaní. Spoločný výbor sa dohodol, že v záujme aktualizácie dohody je potrebné zmeniť nielen dodatky k dohode, ale aj jej znenie.

Na základe mandátu udeleného Komisii Radou 24. novembra 2005 sa úspešne ukončili rokovania o rôznych zmenách (skôr technického charakteru) prílohy VI, ktoré by teraz mala prijať Rada. Z tohto dôvodu predkladá Komisia Rade návrh na uzatvorenie dohody vo forme výmeny listov.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou o zmenách dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohoda zakladajúca pridruženie medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej bola podpísaná 18. novembra 2002 a platnosť nadobudla 1. marca 2005¹.
- (2) Rada 24. novembra 2005 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s Čilskou republikou o zmene dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej² (ďalej len „príloha VI“).
- (3) Tieto rokovania sa úspešne skončili a mal by sa schváliť návrh dohody vo forme výmeny listov, ktorou sa mení príloha VI,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou o zmenách dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Znenie tejto dohody sa nachádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

¹ Ú. v. EÚ L 84, 2.4.2005, s. 21.

² Ú. v. EÚ L 352, 20.12.2005, s. 1193.

Článok 2

Komisár pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka sa týmto splnomocňuje na podpísanie výmeny listov tak, aby boli pre Spoločenstvo právne záväzné.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

PRÍLOHA

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou o zmenách dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej

List č. 1

List od Európskeho spoločenstva

V Bruseli, 2005

Vážený pán,

mám tú česť informovať Vás o zasadaniach spoločného výboru zriadeného v súlade s článkom 17 prílohy VI k dohode o pridružení (dohoda o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi). Spoločný výbor odporučil upraviť dohodu o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi (ďalej len „príloha VI“) v záujme zohľadnenia vývoja v oblasti právnych predpisov, ku ktorému došlo od prijatia tejto dohody.

V priebehu nedávneho zasadania spoločného výboru konaného v Madride 13.–14. júna 2005 sa dospelo k dohode o potrebe zmeniť v záujme aktualizácie tejto dohody nielen dodatky k tejto dohode, ale aj jej znenie. Mám preto tú česť navrhnúť, aby sa príloha VI zmenila v zmysle pripojeného dodatku s účinnosťou od xxxx (pravdepodobne od dátumu podpisu).

Bola by som Vám zaviazaná, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Európskeho spoločenstva

List č. 2
List z Čile

V Santiagu de Chile/Bruseli 2005

Vážená pani,

mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Mám tú česť odvolať sa na zasadania spoločného výboru zriadeného v súlade s článkom 17 prílohy VI k dohode o pridružení (dohoda o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi). Spoločný výbor odporučil upraviť dohodu o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi (ďalej len „príloha VI“) v záujme zohľadnenia vývoja v oblasti právnych predpisov, ku ktorému došlo od prijatia tejto dohody.

V priebehu nedávneho zasadania spoločného výboru konaného v Madride 13.–14. júna 2005 sa dospelo k dohode o potrebe zmeniť v záujme aktualizácie tejto dohody nielen dodatky k tejto dohode, ale aj jej znenie. Mám preto tú česť navrhnúť, aby sa príloha VI zmenila v zmysle pripojeného dodatku s účinnosťou od xxxx (pravdepodobne od dátumu podpisu).

Bola by som Vám zaviazaná, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu.“

Mám tú česť Vám oznámiť, že Čilská republika súhlasí s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Čilskej republiky

DODATOK

Príloha VI sa mení takto:

- 1) Článok 5 odsek 2 sa nahrádza takto:
 - „2. Názvy uvedené v článku 6 sú vyhradené výlučne pre tie výrobky s pôvodom v zmluvnej strane, na ktoré sa vzťahujú“.

- 2) Článok 7 sa mení takto:
 - a) Odsek 2 sa nahrádza takto:
 - „2. Na základe registra ochranných známk Čile z 10. júna 2002 sa ochranné známky uvedené v dodatku II A zrušia v prípade používania na vnútornom trhu do 12 rokov a v prípade používania na účely vývozu do piatich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.“
 - b) Za odsek 2 sa vkladá tento odsek 2a:
 - „2a Na základe registra ochranných známk Čile z 10. júna 2002 sú ochranné známky uvedené v dodatku II B povolené za podmienok ustanovených v tomto dodatku výlučne na účely používania na vnútornom trhu a zrušia sa do 12 rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.“

- 3) Článok 8 sa mení takto:
 - a) Odsek 1 sa nahrádza takto:
 - „1. Zmluvné strany nemajú na základe registra ochranných známk Čile z 10. júna 2002 vedomosť o iných ochranných známkach okrem tých uvedených v článku 7 ods. 2 a 2a, ktoré by boli zhodné s chráneným označením podľa článku 6, alebo podobné takému chránenému označeniu, alebo by také chránené označenie zahŕňali.
 - b) Odsek 2 sa nahrádza takto:
 - „2. Podľa odseku 1 zmluvné strany nemôžu odoprieť právo na používanie ochrannej známky uvedenej v registri ochranných známk Čile z 10. júna 2002 inej ako ochranné známky, ktoré sú uvedené v článku 7 ods. 2 a 2a, na základe toho, že taká ochranná známka je zhodná s chráneným označením uvedeným v dodatku I, alebo je podobná takému chránenému označeniu, alebo také chránené označenie zahŕňa.“

- 4) Článok 17 odsek 3 sa nahrádza takto:
 - „3. Spoločný výbor predovšetkým vydáva odporúčania na podporu cieľov tejto dohody. Jeho činnosť sa riadi rokovacím poriadkom pre osobitné výbory.“

FINANČNÝ VÝKAZ

FINANČNÝ VÝKAZ				
1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: 05 02 09	PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: 1 227,84 mil. EUR		
2.	NÁZOV: Rozhodnutie Rady o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Čiľskou republikou o zmenách dohody o obchode s liehovinami a aromatizovanými nápojmi, ktorá je súčasťou Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čiľskou republikou na strane druhej			
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: Článok 133 Zmluvy o ES			
4.	CIELE: Vzmysle tohto rozhodnutia Asociačnej rady EÚ – Čile zruší Čile clá na dovoz vín, liehovín a aromatizovaných nápojov s pôvodom v Spoločenstve.			
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK 2005 (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2006 (mil. EUR)
5.0	VÝDAVKY – ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) – VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV – INÉ	–	–	–
5.1	PRÍJMY – VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) – NÁRODNÉ	–	–	–
		2007	2008	2009
5.0.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY	–	–	–
5.1.1	ODHADOVANÉ PRÍJMY	–	–	–
5.2	SPÔSOB VÝPOČTU: –			
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PROSTRIEDKOV PRIDELENÝCH RELEVANTNÝM KAPITOLÁM V SÚČASNOM ROZPOČTE?			ÁNO NIE
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ NA ZÁKLADE PRESÚVANIA MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI SÚČASNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLNKOVÝ ROZPOČET?			ÁNO NIE
6.3	BUDE NUTNÉ ZARADIŤ PRIDELENÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCEHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
POZNÁMKY: Neočakáva sa, že v dôsledku tohto opatrenia dôjde k výrazným zmenám v objeme obchodu. Je možné predpokladať, že toto opatrenie nebude mať vplyv na rozpočet Spoločenstva.				